

# MEMORIAL

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

## RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 11

7 mars 1997

### Sommaire

Arrêté du Gouvernement en Conseil du 7 février 1997 portant nomination des membres de la Commission consultative nationale d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé . . . . .	page 158
Arrêté ministériel du 19 février 1997 portant fixation du coefficient de raccord de l'indice des prix . . . . .	158
Administration de l'Emploi – Examen . . . . .	159
Caisse nationale des prestations familiales – Examen de fin de stage . . . . .	159
Circulation de signes monétaires émis par l'Institut Monétaire Luxembourgeois . .	159
Décompte du fonds de dépenses communales – Exercice 1994 . . . . .	160
Entreprises d'assurances – «HAMBURG-MANNHEIMER N.V.» – Activité au Grand-Duché de Luxembourg – «SAFE ASSURANCE SA» – Changement du directeur – Rectificatif . . . . .	164
Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative – Examens-concours	164
Relevés des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant les mois d'octobre, de novembre et de décembre 1996 . . . . .	165
Relevés des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de décembre 1996 et le mois de janvier 1997 . . . . .	171

**Arrêté du Gouvernement en Conseil du 7 février 1997 portant nomination des membres de la Commission consultative nationale d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé.**

*Les Membres du Gouvernement,*

Vu le règlement modifié du Gouvernement en Conseil du 9 septembre 1988 portant création d'une Commission consultative nationale d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé;

Arrêtent:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission consultative nationale d'éthique pour les sciences de la vie et de la santé pour un terme de trois ans:

Maitre Janine Biver, Avocat-avoué, Luxembourg;  
 Monsieur l'abbé Erny Gillen, Professeur au Grand Séminaire, Luxembourg;  
 Madame Françoise Kerger-Faber, Assistante sociale, Diekirch;  
 Monsieur Paul Kremer, Professeur, Luxembourg;  
 Monsieur Alain Meyer, Vice-Président du Consistoire Israélite, Luxembourg;  
 Monsieur le Dr. Jules Molitor, Médecin-spécialiste, Esch-sur-Alzette;  
 Monsieur Raymond Mousty, Premier Conseiller de Gouvernement, Luxembourg;  
 Monsieur Carlo Schockweiler, Vice-président du Tribunal Administratif, Luxembourg;  
 Monsieur le Dr. André Schwall, Médecin-spécialiste, Junglinster;  
 Madame le Dr. Christa Stirn-Breitenfeldt, Médecin-spécialiste, Esch-sur-Alzette;  
 Monsieur le Dr. André Thibeau, Médecin-spécialiste, Ettelbruck;  
 Monsieur le Dr. Bernard Thill, Médecin-spécialiste, Esch-sur-Alzette;  
 Monsieur Edmond Wagner, Directeur honoraire du Lycée de garçons, Esch-sur-Alzette;  
 Madame Carmen Watgen-Mommer, Directrice adjointe e.r. de la Fondation J.P. Pescatore, Fentange;  
 Monsieur Pierre Werner, Ministre d'Etat honoraire, Luxembourg.

**Art. 2.** Monsieur Edmond Wagner, préqualifié, est nommé Président de la Commission; Monsieur le Dr. André Thibeau, préqualifié, est nommé Vice-Président.

**Art. 3.** Monsieur Jean-Paul Harpes, Vice-Président du Centre Universitaire de Luxembourg, est nommé coordinateur de la commission, Monsieur Serge Thill, attaché d'administration, assurera les fonctions de chargé d'études.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera expédié à chaque membre de la commission pour lui servir de titre. Ampliation en sera transmis aux membres du Gouvernement et à la Chambre des Comptes pour information.

Luxembourg, le 7 février 1997.

*Les Membres du Gouvernement,*

**Jean-Claude Juncker  
 Jacques F. Poos  
 Fernand Boden  
 Marc Fischbach  
 Johny Lahure  
 Robert Goebbels  
 Alex Bodry  
 Marie-Josée Jacobs  
 Mady Delvaux-Stehres  
 Erna Hennicot-Schoepges  
 Michel Wolter  
 Georges Wohlfahrt**

**Arrêté ministériel du 19 février 1997 portant fixation du coefficient de raccord de l'indice des prix.**

*Le Ministre de l'Economie,*

Vu l'article 5 du règlement grand-ducal du 27 décembre 1996 concernant l'établissement de l'indice des prix à la consommation;

Considérant que l'indice des prix à la consommation base 100 au 1<sup>er</sup> janvier 1948 se situe à 576.27 points au 1<sup>er</sup> décembre 1996;

Considérant que l'indice base 100 en 1996 se situe à 100.61 points à la même date;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le coefficient de raccord entre l'indice base 100 en 1996 et l'indice base 100 au 1<sup>er</sup> janvier 1948 est fixé à 5.72776.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 19 février 1997.

*Le Ministre de l'Economie,*  
**Robert Goebbels**

**Administration de l'Emploi. – Examen. –** Le Ministère du Travail et de l'Emploi organisera pendant la deuxième quinzaine du mois de mai 1997 un examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale de l'expéditionnaire à l'Administration de l'Emploi.

**Caisse nationale des prestations familiales. – Examen de fin de stage. –** La Caisse nationale des prestations familiales procédera au cours du mois de mai 1997 à l'examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale des stagiaires dans les carrières du rédacteur et de l'expéditionnaire.

### **Circulation de signes monétaires émis par l'Institut Monétaire Luxembourgeois.**

(Publication prévue par l'art. 19, al. 2 de la loi du 20 mai 1983 portant création d'un Institut Monétaire Luxembourgeois).

Situation au 29 novembre 1996:

a) Billets	Francs
F 5.000 (type 1993): . . . . .	3.078.165.000,–
F 1.000 (type 1985): . . . . .	1.405.448.000,–
F 100 (type 1986): . . . . .	207.685.000,–
b) Monnaies métalliques	
F 50 (type 1987): . . . . .	509.909.100,–
F 20 (type 1990): . . . . .	21.969.320,–
F 5 (type 1986): . . . . .	119.862.980,–
F 1 (type 1988): . . . . .	47.997.761,–
	<hr/>
Sous-total:	5.391.037.161,–
Monnaies numismatiques . . . . .	3.453.900,–
Monnaies commémoratives . . . . .	17.304.300,–
	<hr/>
Total:	5.411.795.361,–
	<i>Institut Monétaire Luxembourgeois</i>

### **Circulation de signes monétaires émis par l'Institut Monétaire Luxembourgeois.**

(Publication prévue par l'art. 19, al. 2 de la loi du 20 mai 1983 portant création d'un Institut Monétaire Luxembourgeois).

Situation au 31 décembre 1996:

a) Billets	Francs
F 5.000 (type 1993): . . . . .	3.298.065.000,–
F 1.000 (type 1985): . . . . .	1.465.497.000,–
F 100 (type 1986): . . . . .	206.924.300,–
b) Monnaies métalliques	
F 50 (type 1987): . . . . .	509.909.100,–
F 20 (type 1990): . . . . .	21.969.320,–
F 5 (type 1986): . . . . .	119.862.980,–
F 1 (type 1988): . . . . .	47.997.761,–
	<hr/>
Sous-total:	5.670.225.461,–
Monnaies numismatiques . . . . .	3.461.500,–
Monnaies commémoratives . . . . .	17.504.300,–
	<hr/>
Total:	5.691.191.261,–
	<i>Institut Monétaire Luxembourgeois</i>

### Circulation de signes monétaires émis par l'Institut Monétaire Luxembourgeois.

(Publication prévue par l'art. 19, al. 2 de la loi du 20 mai 1983 portant création d'un Institut Monétaire Luxembourgeois).

Situation au 31 janvier 1997:

a) Billets	Francs
F 5.000 (type 1993): . . . . .	3.035.335.000,—
F 1.000 (type 1985): . . . . .	1.363.179.000,—
F 100 (type 1986): . . . . .	198.625.900,—
b) Monnaies métalliques	
F 50 (type 1987): . . . . .	509.909.100,—
F 20 (type 1990): . . . . .	21.969.320,—
F 5 (type 1986): . . . . .	119.862.980,—
F 1 (type 1988): . . . . .	47.997.761,—
Sous-total:	5.573.719.583,—
Monnaies numismatiques . . . . .	3.652.488,—
Monnaies commémoratives . . . . .	17.519.300,—
Total:	5.318.050.813,—

*Institut Monétaire Luxembourgeois*

### DECOMPTE DU FONDS DE DEPENSES COMMUNALES

#### Exercice 1994

#### A. DEPENSES

1. Mémorial, Imprimés, Dépenses diverses	
a) Mémorial . . . . .	9 623 742
b) Imprimés pour la comptabilité communale . . . . .	489 152
c) Nouvelles cartes d'identité . . . . .	1 401 425
d) Imprimés divers et dépenses diverses . . . . .	13 142 906
e) Elections communales . . . . .	110 353
total Mémorial, Imprimés, Dépenses diverses . . . . .	24 767 578
2. Timbres et registres de l'état civil, Tables décennales . . . . .	0
3. Pasinomie . . . . .	0
4. Frais d'entretien des indigents à charge des communes-domiciles de secours . . . . .	12 289 769
5. Affiliation des préposés forestiers à la caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux . . . . .	8 739 859
6. Affiliation des membres de la police à la caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux . . . . .	45 953 188
7. Frais résultant du fonctionnement des commissariats et des postes de police . . . . .	272 118 107
8. Congé politique de l'année 1993 . . . . .	72 859 562
9. Remboursement d'une partie des frais de l'école de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe résultant des prestations fournies dans l'intérêt de l'enseignement musical communal . . . . .	4 000 000
10. Tables décennales . . . . .	265 147
11. Elections législatives et européennes . . . . .	18 923 505
12. Pensions et rentes du secteur contributif . . . . .	882 428 074
13. Salaires des ouvriers dits "saisonniers" travaillant pour le compte des communes et syndicats . . . . .	30 627 374
14. Mali effectif de l'année 1993 . . . . .	76 753 471
Total des dépenses . . . . .	1 449 725 634

#### B. RECETTES

1. Versements . . . . .	110 120 000
2. Affiliation des préposés forestiers à la caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux: Parts de la société électrique de l'Our, de l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité et de la caisse de pension des employés privés. . . . .	333 506
3. Subsidés tenant lieu d'attribution d'amendes . . . . .	14 307 297
4. Fonctionnement des commissariats et des postes de police-Remboursement par les communes . . . . .	272 118 107
5. Elections législatives et européennes . . . . .	40 537 808
6. Pensions et rentes du secteur contributif . . . . .	882 428 074
7. Remboursement par les communes des salaires des ouvriers dits "saisonniers". . . . .	30 627 374
8. Boni effectif de l'année 1993 . . . . .	6 070 040
Total des recettes . . . . .	1 356 542 206

## C. DECOMPTE

Dépenses . . . . .	1 449 725 634	
Recettes : . . . . .	<u>1 356 542 206</u>	
Mali effectif de l'année 1994 : . . . . .		(93 183 428)
cf tableau en annexe : boni 1994 : . . . . .	7 452 998	
- mali 1994 : . . . . .	<u>-100 636 426</u>	
= Mali effectif de l'année 1994 . . . . .	-93 183 428	

## D. CONTRÔLE DES DEPENSES ET DES RECETTES

## I Dépenses

	Dépenses effectives	Dépenses suivant extraits de comptes des ordonnances liquidées à la Chambre des Comptes	Différences
1. Mémorial, Imprimés, Dépenses diverses . . . . .	24 767 578	24 767 578	0
2. Timbres et registres de l'état civil . . . . .	0	0	0
3. Pasinomie . . . . .	0	0	0
4. Frais d'entretien des indigents . . . . .	12 289 769	12 289 769	0
5. Affiliation / Préposés forestiers . . . . .	8 739 859	8 739 859	0
6. Affiliation / Police . . . . .	45 953 188	45 953 188	0
7. Fonctionnement commissariats de police . . . . .	272 118 107	272 118 107	0
8. Congé politique . . . . .	72 859 562	72 859 562	0
9. UGDA . . . . .	4 000 000	4 000 000	0
10. Tables décennales . . . . .	265 147	265 147	0
11. Elections législatives et européennes . . . . .	18 923 505	18 923 505	0
12. Pensions et rentes du secteur contributif . . . . .	882 428 074	882 428 074	0
10. Ouvriers saisonniers . . . . .	30 627 374	30 627 374	0
11. Mali 1992 (report comptable) . . . . .	néant	néant	néant
	<u>1 372 972 163</u>	<u>1 372 972 163</u>	0
<b>Dépenses enregistrées par la Trésorerie de l'Etat . . . . .</b>		<u>1 372 972 163</u>	
<b>Vérification : Différence = . . . . .</b>		0	

## II. Recettes

	Recettes effectives	Recettes comptabilisées par l'Adm. des Contribut. svt lettre du 13.11.1996	Différences
1. Versements . . . . .	110 120 000	110 120 000	0
2. Préposés forestiers . . . . .	333 506	333 506	0
3. Amendes . . . . .	14 307 297	14 307 297	0
4. Police . . . . .	272 118 107	272 118 107	0
5. Elections législatives et européennes . . . . .	40 537 808	40 537 808	0
6. Pensions et rentes . . . . .	882 428 074	882 428 074	0
7. ASTA . . . . .	30 627 374	24 705 224	-5 922 150
8. Boni 1993 (report comptable) . . . . .	néant	néant	néant
9. Autres recettes (cf ci-dessus) . . . . .	0	2 846 199	2 846 199
	<u>1 350 472 166</u>	<u>1 347 396 215</u>	-3 075 951
<b>Recettes enregistrées par la Trésorerie de l'Etat . . . . .</b>		<u>1 347 396 215</u>	
<b>Vérification : Différence = . . . . .</b>		0	

Explications ad littera D, point II, chiffre 9 "Autres recettes"

Les recettes supplémentaires portées au crédit du Fonds de Dépenses Communales par les soins de l'Administration des Contributions Directes proviennent d'opérations de transferts de recettes de l'exercice 1995 à l'exercice 1994. Le détail des opérations de transferts dont question n'a pas été communiqué au Ministère de l'Intérieur.

DEPENSES Communales	Divers 1994	Indigents 1994	Prép. forst. 1994	Police 1994	Cong.pol. 1993	UGDA 1994	Tables déc. 1994	Elect. lég. et européennes	Pensions 1994	Mali 1993	Total Dépenses	MALI 1994
1 Bascharage	309 867	0	87 703	0	1 595 480	0	0	220 184	11 254 370	0	13 467 604	247 632
2 Bastendorf	126 211	0	65 258	0	265 488	0	0	75 562	225 185	728	758 432	0
3 Beaufort	146 448	0	76 720	0	285 484	0	0	89 882	768 463	0	1 366 997	0
4 Bech	131 682	0	95 125	0	468 858	10 814	0	78 237	479 046	39 249	1 303 011	0
5 Beckerich	169 678	190 223	52 617	0	1 713 758	56 776	0	103 221	1 037 386	63 746	3 387 405	1 477 472
6 Berdorf	138 414	0	136 865	0	473 113	0	0	82 578	560 135	299 256	1 690 361	389 760
7 Berg	154 868	155 570	33 189	0	1 001 536	0	0	95 334	3 459 691	1 864 741	6 764 929	3 116 777
8 Bertrange	256 641	0	71 805	0	1 009 722	135 181	7 532	204 858	19 621 317	664 217	21 971 273	1 235 140

DEPENSES Communes	Divers 1994	Indigents 1994	Prép. forst. 1994	Police 1994	Cong.pol. 1993	U G D A 1994	Tables déc. 1994	Elect. lég. et européennes	Pensions 1994	Mali 1993	Total Dépenses	MALI 1994
9 Bettborn	139 689	0	46 570	0	340 369	0	1 923	82 710	305 487	0	916 748	434 628
10 Bettembourg	383 470	49 488	76 523	821 733	1 443 164	82 460	0	309 589	10 637 032	598 908	14 402 367	1 462 108
11 Bettendorf	176 247	0	84 681	0	165 079	59 480	3 744	123 895	1 024 919	124 400	1 762 445	0
12 Betzdorf	179 230	0	190 524	0	740 303	0	0	111 188	2 770 986	0	3 992 231	0
13 Bissen	175 296	26 928	94 195	0	476 091	0	0	118 163	2 191 339	395 488	3 477 500	0
14 Biwer	149 778	0	126 937	0	277 401	0	2 640	91 005	706 930	0	1 354 691	0
15 Boevange/Attert	151 733	0	55 121	0	478 218	0	0	102 974	653 592	717 261	2 158 899	660 794
16 Boulaide	126 567	0	25 189	0	522 466	25 684	1 322	73 928	104 960	349 685	1 229 801	425 969
17 Bourscheid	139 916	0	1 067	0	530 976	0	0	86 841	458 853	155 442	1 373 095	185 419
18 Bous	136 713	40 628	64 474	0	68 074	0	0	80 434	238 166	0	628 489	0
19 Burmerange	126 446	0	21 489	0	208 051	0	0	72 441	292 612	76 000	797 039	245 502
20 Clemency	85 891	0	177 290	0	649 467	50 017	2 954	107 882	436 702	518 987	2 029 190	597 301
21 Clerfvaux	153 265	49 488	2 039	0	117 427	158 162	5 709	99 357	2 387 460	90 560	3 063 467	412 494
22 Consdorf	155 925	0	208 039	0	1 039 827	0	0	96 896	366 875	190 531	2 058 093	998 622
23 Consthum	114 630	0	262	0	353 984	0	0	64 554	101 546	170 353	805 329	283 939
24 Contern	208 383	0	74 664	0	491 408	77 053	4 758	140 168	6 576 376	131 039	7 703 849	12 551
25 Dalheim	156 436	0	149 079	0	0	18 925	0	97 134	420 552	304 843	1 146 969	441 154
26 Diekirch	294 843	16 171	125 033	864 913	502 895	0	0	233 271	12 463 926	2 583 417	17 084 469	3 597 587
27 Differdange	665 477	61 860	126 673	2 841 665	864 537	143 292	0	590 997	8 527 186	1 907 127	15 728 814	2 978 989
28 Dippach	198 965	187 544	77 587	0	1 136 832	22 981	4 714	129 794	1 803 398	2 186 444	5 748 259	2 553 044
29 Dudelange	557 399	883 464	42 012	2 508 783	1 948 953	0	0	549 268	23 028 105	3 229 268	32 747 252	3 653 729
30 Echternach	179 230	1 247 768	228 330	656 518	653 508	0	0	185 824	6 498 039	2 170 013	11 819 230	3 284 667
31 Ell	125 403	0	45 659	0	692 651	0	1 450	73 235	201 206	296 226	1 435 830	483 986
32 Ermsdorf	128 176	350 699	45 335	0	627 981	0	0	74 850	380 464	613 705	2 221 210	1 067 305
33 Erpeldange	164 056	0	26 833	0	28 931	14 870	2 950	102 004	3 084 966	53 286	3 477 896	132 360
34 Esch/Alzette	964 403	1 311 764	48 382	6 232 007	1 775 024	2 704	0	693 049	28 312 556	2 860 117	42 200 006	2 053 295
35 Esch/Sûre	112 916	190 167	2 688	0	0	0	685	232 548	509 467	30 549	1 079 020	0
36 Eschweiler	118 139	0	572	0	647 552	0	794	67 730	195 910	919 988	1 950 685	1 332 086
37 Ettelbruck	269 623	0	143 060	945 531	545 441	0	59 420	279 024	8 097 203	701 848	11 041 150	1 495 065
38 Feulen	72 324	0	2 713	0	255 004	0	0	95 335	(2 655 424)	21 204	(2 208 844)	248 660
39 Fischbach	123 221	0	95 885	0	142 955	0	0	72 465	472 783	0	907 309	0
40 Flaxweiler	149 355	0	190 882	0	431 418	36 499	0	88 744	342 165	318 818	1 557 881	199 382
41 Fohren	42 250	0	37 239	0	81 689	0	1 315	72 176	285 275	0	519 944	0
42 Frisange	180 962	0	9 100	0	713 924	93 275	3 690	113 067	1 485 815	29 406	2 629 239	188 490
43 Garnich	85 104	0	56 616	0	68 074	25 684	2 256	98 031	397 508	47 143	780 416	0
44 Goesdorf	130 229	336 779	245	0	810 929	0	0	76 987	218 727	784 969	2 358 865	960 110
45 Grevenmacher	219 095	284 715	134 667	0	416 101	0	0	157 341	4 504 725	530 399	6 247 043	665 237
46 Grosbous	50 560	0	33 490	0	653 508	0	0	76 668	219 591	902 294	1 936 111	911 190
47 Heffingen	52 807	0	19 259	0	590 540	0	0	79 668	420 751	387 503	1 550 528	423 972
48 Heiderscheid	131 988	0	1 730	0	562 460	39 202	0	85 792	410 251	318 319	1 549 742	977 165
49 Heinerscheid	133 320	0	17 619	0	84 029	104 089	2 035	80 189	342 531	255 112	1 018 924	191 771
50 Hesperange	449 349	0	134 339	801 812	161 675	101 386	23 673	393 087	27 348 718	730 948	30 144 987	1 328 917
51 Hobscheid	182 266	0	190 173	0	379 937	118 959	0	113 676	954 934	38 676	1 978 621	119 025
52 Hoscheid	115 369	43 455	485	0	149 762	0	0	65 480	268 498	22 519	665 568	224 665
53 Hosingen	150 071	0	90 440	0	313 990	45 961	2 710	91 867	888 399	119 332	1 702 770	280 292
54 Junglinster	200 355	0	142 633	0	1 299 146	25 684	8 390	191 169	4 257 184	1 372 044	7 496 605	1 029 308
55 Kautenbach	112 088	0	405	0	633 086	0	0	62 966	94 476	713 651	1 616 672	1 289 560
56 Kayl	339 202	253 917	67 451	691 526	573 522	21 629	0	252 752	2 326 048	374 533	4 900 580	67 963
57 Kehlen	265 119	0	151 391	0	706 266	278 472	6 579	204 130	3 176 616	471 111	5 259 684	922 170
58 Koerich	156 804	0	90 268	0	110 194	13 118	0	98 140	3 809 314	0	4 278 238	0
59 Kopstal	128 923	0	117 224	0	707 117	35 147	0	172 322	1 123 856	239 395	2 523 984	138 147
60 Lac de la Hte-Sûre	62 709	0	48 475	0	217 836	22 981	0	87 553	471 278	684 339	1 595 171	577 136
61 Larochette	73 959	0	30 851	0	536 081	0	0	107 290	1 132 070	483 130	2 363 381	647 059
62 Lenningen	138 942	0	121 654	0	705 840	0	0	87 488	1 167 491	202 457	2 423 872	410 186
63 Leudelange	162 187	0	43 336	0	974 093	12 166	2 378	99 280	2 315 786	285 494	3 894 720	362 553
64 Lintgen	173 726	205 085	93 767	0	102 962	37 851	0	120 884	1 228 881	488 003	2 451 159	235 935
65 Lorentzweiler	201 328	3 331	65 342	0	385 468	117 607	0	146 880	906 684	1 034 584	2 861 224	1 290 173
66 Luxembourg	2 637 499	2 997 442	587 092	22 304 072	3 346 593	28 388	0	2 346 239	492 471 030	16 457 977	543 176 332	11 606 657
67 Mamer	328 571	0	167 572	0	647 977	108 145	8 659	276 860	9 966 479	292 763	11 797 026	0
68 Manternach	140 559	0	105 312	0	754 343	0	0	88 155	600 100	859 221	2 547 690	1 064 767
69 Medernach	134 995	0	74 165	0	0	5 407	1 853	81 757	1 395 463	0	1 693 640	66 079
70 Mersch	333 284	9 466	252 892	844 042	193 585	68 942	0	257 423	7 152 911	1 051 039	10 163 584	2 193 959
71 Merttert	215 169	0	118 601	0	610 962	0	0	148 160	5 964 711	0	7 057 603	628 501
72 Mertzig	137 010	0	16 740	0	716 477	0	0	88 568	687 412	217 273	1 863 480	444 174
73 Mompach	128 451	0	157 807	0	495 237	0	1 683	81 018	475 602	0	1 339 798	0
74 Mondrange	322 378	0	10 449	717 866	439 927	51 369	0	228 472	8 229 123	2 243 251	12 242 835	3 318 385
75 Mondorf/Bains	217 972	55 520	16 226	0	427 376	94 627	9 494	139 057	3 310 411	0	4 270 683	0
76 Munshausen	128 294	0	535	0	675 420	17 574	0	74 347	830 751	294 380	2 021 301	555 745
77 Neunhausen	109 683	0	2 256	0	648 403	0	0	61 378	88 803	1 089 919	2 000 442	1 572 869
78 Niederanven	294 526	0	66 423	712 568	1 911 172	90 571	8 864	234 115	12 339 632	4 102 893	19 760 764	6 782 372
79 Nommern	55 159	0	98 867	0	529 274	0	2 246	78 608	347 597	379 780	1 491 531	336 406
80 Pétange	571 013	537 154	28 974	1 172 115	1 084 926	0	0	466 459	17 700 201	1 729 571	23 290 413	1 220 483
81 Putscheid	129 854	0	130	0	306 545	0	0	75 141	558 804	230 520	1 300 994	362 122
82 Rambrouch	121 775	0	204 886	0	194 010	0	6 720	142 139	2 013 795	0	2 683 325	0
83 Reckange	156 459	0	8 766	0	1 358 072	8 111	0	105 507	708 010	1 103 751	3 448 676	1 819 534
84 Redange	171 416	0	21 342	0	1 152 149	0	3 722	115 198	1 819 761	145 539	3 429 127	127 261
85 Reisdorf	126 398	0	76 142	0	513 957	0	0	73 483	371 708	193 995	1 355 683	199 717
86 Remerschen	139 841	0	73 599	0	692 651	0	3 059	88 718	1 044 604	186 579	2 229 051	105 419
87 Remich	196 588	0	52 719	0	458 647	78 405	6 608	142 691	3 351 349	150 739	4 437 746	187 785
88 Roeser	231 926	0	48 324	0	600 751	54 072	5 549	153 878	6 096 397	187 087	7 377 984	0
89 Rosport	81 355	11 602	160 382	0	1 102 795	0	3 050	101 018	1 112 765	255 550	2 828 517	407 507
90 Rumelange	237 209	259 979	41 371	573 919	921 549	28 388	0	174 077	2 810 946	0	5 047 438	0
91 Saël	120 739	148 464	44 773	0	453 542	0	1 040	68 603	170 043	20 264	1 027 468	701 959
92 Sandweiler	175 843	0	50 546	0	770 085	40 554	0	113 067	9 931 554	282 976	11 364 625	716 150
93 Sanem	535 794	737 303	3 568	1 059 581	609 048	139 236	0	422 562	4 579 167	1 454 938		

	DEFENSES Communes	Divers 1994	Indigents 1994	Prép. forst. 1994	Police 1994	Cong.pol. 1993	U G D A 1994	Tables déc. 1994	Elect. lég. et européennes	Pensions 1994	Mali 1993	Total Dépenses	MAI 1994
105	Vanden	160 067	67 426	47 382	0	508 426	0	0	105 369	1 694 193	0	2 582 863	303 258
106	Vichten	121 215	382 717	67	0	88 496	0	1 277	74 851	145 592	75 575	889 790	320 507
107	Wahl	131 394	0	31 909	0	593 944	0	0	72 798	332 337	502 412	1 664 794	536 587
108	Waldbilling	136 325	0	30 390	0	398 657	0	0	81 758	765 189	0	1 412 319	0
109	Waldbredimus	130 335	0	25 038	0	1 212 139	27 036	1 168	75 750	270 396	229 735	1 971 597	1 166 717
110	Walferdange	312 232	49 488	96 049	714 383	268 891	227 104	10 953	259 001	7 571 184	596 444	10 105 729	933 835
111	Weiler-la-Tour	143 269	0	24 040	0	915 593	17 574	0	85 808	359 931	1 299 393	2 845 608	1 924 116
112	Weiswampach	140 454	230 133	10 459	0	272 295	62 183	2 320	89 548	2 746 934	29 653	3 583 979	194 483
113	Wellenstein	141 582	0	35 315	0	218 687	45 961	0	90 098	1 119 354	19 377	1 670 374	89 565
114	Wiltz	247 858	581 720	42 628	856 627	246 768	0	0	175 435	10 514 649	748 858	13 414 543	2 158 863
115	Wilwerwiltz	122 124	0	81	0	422 908	93 275	0	70 113	260 894	260 894	1 147 679	702 285
116	Wincrange	130 439	0	1 318	0	1 261 280	121 663	0	142 588	2 342 134	466 756	4 466 178	885 088
117	Winseler	129 162	0	90	0	129 340	0	1 613	75 009	1 433 990	183 151	1 952 355	366 609
118	Wormeldange	178 879	0	122 566	0	665 421	51 369	4 394	122 553	1 598 043	310 446	3 053 671	684 390
	TOTAUX	24 767 578	12 289 769	8 739 859	45 953 188	72 859 562	4 000 000	265 147	18 923 505	882 428 074	76 753 471	114 698 015	100 636 426

	RECETTES Communes	Versements 1994	SEO etc. 1994	Amendes 1994	Elect. lég. et européennes	Pensions 1994	Boni 1993	Total Recettes	BONI 1994
1	Bascharage	930 000	3 347	265 193	457 753	11 254 370	309 309	13 219 972	0
2	Bastendorf	430 000	2 490	15 473	126 447	225 185	0	799 595	41 163
3	Beaufort	0	2 928	30 088	134 062	768 463	857 516	1 793 057	426 060
4	Bech	780 000	3 630	20 515	67 333	479 046	0	1 350 524	47 513
5	Beckerich	590 000	2 008	61 794	218 745	1 037 386	0	1 909 933	0
6	Berdorf	540 000	5 223	23 518	171 725	560 135	0	1 300 601	0
7	Berg	0	1 266	47 787	139 408	3 459 691	0	3 648 152	0
8	Bertrange	610 000	2 740	130 331	371 745	19 621 317	0	20 736 133	0
9	Bettborn	0	1 777	27 875	111 370	305 487	35 611	482 120	0
10	Bettembourg	1 280 000	2 920	304 862	715 445	10 637 032	0	12 940 259	0
11	Bettendorf	490 000	3 231	58 612	273 347	1 024 919	0	1 850 109	87 664
12	Betzdorf	930 000	7 270	58 465	195 571	2 770 986	181 993	4 144 285	152 054
13	Bissen	1 050 000	3 594	91 814	176 514	2 191 339	0	3 513 261	35 761
14	Biwer	730 000	4 844	39 523	135 869	706 930	271 495	1 888 661	533 970
15	Boevange/Attert	600 000	2 103	37 958	204 452	653 592	0	1 498 105	0
16	Boulaide	530 000	961	14 997	152 914	104 960	0	803 832	0
17	Bourscheid	570 000	41	24 875	133 907	458 853	0	1 187 676	0
18	Bous	120 000	2 460	22 910	125 879	238 166	214 687	724 102	95 613
19	Burmerange	120 000	820	16 222	121 883	292 612	0	551 537	0
20	Clemency	680 000	6 765	112 041	196 381	436 702	0	1 431 889	0
21	Clervaux	60 000	78	39 892	163 543	2 387 460	0	2 650 973	0
22	Consdorf	560 000	7 939	43 957	80 700	366 875	0	1 059 471	0
23	Consthum	320 000	10	7 602	92 232	101 546	0	521 390	0
24	Contern	790 000	2 849	78 490	243 583	6 576 376	0	7 691 298	0
25	Dalheim	80 000	5 689	38 186	161 388	420 552	0	705 815	0
26	Diekirch	0	4 771	325 864	692 321	12 463 926	0	13 486 882	0
27	Differdange	2 440 000	4 834	518 606	1 259 199	8 527 186	0	12 749 825	0
28	Dippach	960 000	2 961	124 682	304 174	1 803 398	0	3 195 215	0
29	Dudelange	3 820 000	1 603	776 739	1 467 076	23 028 105	0	29 093 523	0
30	Echternach	1 560 000	8 713	145 138	322 673	6 498 039	0	8 534 563	0
31	Ell	610 000	1 742	16 616	122 280	201 206	0	951 844	0
32	Ermsdorf	630 000	1 730	16 568	125 143	380 464	0	1 153 905	0
33	Erpeldange	0	1 024	41 831	217 715	3 084 966	0	3 345 536	0
34	Esch/Alzette	10 100 000	1 846	1 326 410	405 899	28 312 556	0	40 146 711	0
35	Esch/Sûre	0	103	4 451	2 295 558	509 467	0	2 809 579	1 730 559
36	Eschweiler	320 000	22	10 296	92 371	195 910	0	618 599	0
37	Ettelbruck	770 000	5 459	200 519	472 904	8 097 203	0	9 546 085	0
38	Feulen	0	104	31 545	166 271	-2 655 424	0	-2 457 504	0
39	Fischbach	420 000	3 659	12 759	95 663	472 783	372 319	1 377 183	469 874
40	Flaxweiler	820 000	7 284	31 857	157 193	342 165	0	1 358 499	0
41	Fouhren	40 000	1 421	14 373	103 320	285 275	388 750	833 139	313 195
42	Frisange	560 000	347	55 735	338 852	1 485 815	0	2 440 749	0
43	Garnich	250 000	2 160	33 207	212 121	397 508	0	894 996	114 580
44	Goesdorf	1 030 000	9	18 401	131 618	218 727	0	1 398 755	0
45	Grevenmacher	470 000	5 139	101 115	500 827	4 504 725	0	5 581 806	0
46	Grosbous	690 000	1 278	15 973	98 079	219 591	0	1 024 921	0
47	Heffingen	540 000	735	22 432	142 638	420 751	0	1 126 556	0
48	Heiderscheid	0	66	24 161	138 099	410 251	0	572 577	0
49	Heinerscheid	310 000	672	20 298	153 652	342 531	0	827 153	0
50	Hesperange	0	5 126	597 316	864 910	27 348 718	0	28 816 070	0
51	Hobscheid	620 000	7 257	53 432	223 973	954 934	0	1 859 596	0
52	Hoscheid	70 000	18	11 141	91 246	268 498	0	440 903	0
53	Hosingen	340 000	3 451	31 874	158 754	888 399	0	1 422 478	0
54	Junglinster	1 680 000	5 443	137 963	386 707	4 257 184	0	6 467 297	0
55	Kautenbach	130 000	15	5 880	96 741	94 476	0	327 112	0
56	Kayl	1 640 000	2 574	249 041	614 954	2 326 048	0	4 832 617	0
57	Kehlen	630 000	5 777	121 527	403 594	3 176 616	0	4 337 514	0
58	Koerich	200 000	3 445	38 835	251 543	3 809 314	58 571	4 361 708	83 470
59	Kopstal	840 000	4 473	72 888	344 620	1 123 856	0	2 385 837	0
60	Lac de la Hte-Sûre	330 000	1 850	27 994	186 913	471 278	0	1 018 035	0
61	Larochette	400 000	1 177	33 374	149 701	1 132 070	0	1 716 322	0
62	Lenningen	640 000	4 642	27 339	174 214	1 167 491	0	2 013 686	0
63	Leudelange	410 000	1 654	40 704	164 023	2 315 786	0	2 932 167	0
64	Lintgen	720 000	3 578	59 262	203 503	1 228 881	0	2 215 224	0
65	Lorentzweiler	340 000	2 493	74 396	247 478	906 684	0	1 571 051	0
66	Luxembourg	29 850 000	22 403	2 853 087	6 373 155	492 471 030	0	531 569 675	0
67	Mamer	1 540 000	6 394	160 702	536 630	9 966 479	0	12 210 205	413 179
68	Manternach	710 000	4 019	25 589	143 215	600 100	0	1 482 923	0
69	Medernach	0	2 830	25 390	129 590	1 395 463	74 288	1 627 561	0
70	Mersch	0	9 650	230 280	576 784	7 152 911	0	7 969 625	0
71	Merttert	0	4 526	87 522	352 090	5 964 711	20 253	6 429 102	0
72	Mertzig	570 000	639	29 808	131 447	687 412	0	1 419 306	0



RECETTES Communes	Versements 1994	SEO etc. 1994	Amendes 1994	Elect. lég. et européennes	Pensions 1994	Boni 1993	Total Recettes	BONI 1994
73 Mompach	610 000	6 022	20 519	184 789	475 602	241 044	1 537 976	198 178
74 Mondercange	0	399	170 946	523 982	8 229 123	0	8 924 450	0
75 Mondorf/Bains	720 000	619	109 528	263 819	3 310 411	68 922	4 473 299	202 616
76 Munshausen	480 000	20	16 676	138 109	830 751	0	1 465 556	0
77 Neunhausen	240 000	86	4 451	94 233	88 803	0	427 573	0
78 Niederanven	0	2 535	197 544	438 681	12 339 632	0	12 978 392	0
79 Nommern	650 000	3 773	22 183	131 572	347 597	0	1 155 125	0
80 Pétange	2 710 000	1 106	433 921	1 224 702	17 700 201	0	22 069 930	0
81 Putscheid	240 000	5	16 830	123 233	558 804	0	938 872	0
82 Rambrouch	0	7 818	69 005	331 302	2 013 795	311 847	2 733 767	50 442
83 Reckange	700 000	335	39 420	181 377	708 010	0	1 629 142	0
84 Redange	1 160 000	814	47 453	273 838	1 819 761	0	3 301 866	0
85 Reisdorf	670 000	2 906	15 187	96 165	371 708	0	1 155 966	0
86 Remerschen	890 000	2 808	29 041	157 179	1 044 604	0	2 123 632	0
87 Remich	550 000	2 012	92 134	254 466	3 351 349	0	4 249 961	0
88 Roeser	920 000	1 844	121 190	313 428	6 096 397	0	7 452 859	74 875
89 Rosport	1 100 000	6 120	37 158	164 967	1 112 765	0	2 421 010	0
90 Rumelange	1 300 000	1 579	167 980	395 744	2 810 946	540 667	5 216 916	169 478
91 Saëul	50 000	1 709	10 950	92 807	170 043	0	325 509	0
92 Sandweiler	450 000	1 929	66 137	198 855	9 931 554	0	10 648 475	0
93 Sanem	3 590 000	136	464 973	1 371 294	4 579 167	0	10 005 570	464 373
94 Schieren	600 000	3 930	35 865	139 323	923 729	0	1 702 847	0
95 Schifflange	2 120 000	1 135	294 074	620 340	8 861 884	0	11 897 433	0
96 Schuttrange	430 000	2 513	75 653	220 374	2 212 278	0	2 940 818	0
97 Septfontaines	400 000	2 565	16 877	123 260	346 622	0	889 324	0
98 Stadtbredimus	0	3 258	24 090	130 038	737 841	1 938 454	2 833 681	1 713 333
99 Steinfort	80 000	1 041	103 345	504 536	5 541 866	0	6 230 788	0
100 Steinsel	880 000	6 178	103 644	321 584	3 076 341	0	4 387 747	0
101 Strassen	540 000	9 803	147 069	349 359	11 498 899	0	12 545 130	0
102 Trosvierges	270 000	60	115 615	209 020	2 794 459	55 814	3 444 968	0
103 Tuntange	950 000	2 197	21 794	127 167	252 292	0	1 353 450	0
104 Useldange	320 000	321	29 583	131 517	883 187	0	1 364 608	0
105 Vianden	240 000	1 808	48 488	169 727	1 694 193	125 389	2 279 605	0
106 Vichten	280 000	3	18 143	125 545	145 592	0	569 283	0
107 Wahl	650 000	1 218	14 700	129 952	332 337	0	1 128 207	0
108 Waldbillig	490 000	1 160	30 372	157 535	765 189	3 111	1 447 367	35 048
109 Waldbredimus	390 000	955	17 977	125 552	270 396	0	804 880	0
110 Walferdange	940 000	3 665	142 396	514 649	7 571 184	0	9 171 894	0
111 Weiler-la-Tour	460 000	917	29 525	71 119	359 931	0	921 492	0
112 Weiswampach	480 000	399	29 499	132 664	2 746 934	0	3 389 496	0
113 Wellenstein	270 000	1 348	25 780	164 327	1 119 354	0	1 580 809	0
114 Wiltz	110 000	1 627	118 933	510 471	10 514 649	0	11 255 680	0
115 Wilwerwiltz	150 000	3	12 937	104 170	178 284	0	445 394	0
116 Wincrange	770 000	50	117 579	351 327	2 342 134	0	3 581 090	0
117 Winseler	0	2	28 586	123 168	1 433 990	0	1 585 746	0
118 Wormeldange	480 000	4 676	53 647	232 915	1 598 043	0	2 369 281	0
<b>TOTAUX</b>	<b>110 120 000</b>	<b>333 506</b>	<b>14 307 297</b>	<b>40 537 808</b>	<b>882 428 074</b>	<b>6 070 040</b>	<b>1 053 796 725</b>	<b>7 452 998</b>

Ainsi fait et arrêté en exécution des articles 1<sup>er</sup> et 6 de l'ordonnance de la Députation des Etats du 22 novembre 1825, pour être notifié aux administrations communales.

Luxembourg, le 12 décembre 1996.

Le Ministre de l'Intérieur,  
**Michel Wolter**

**Entreprises d'assurances. – «HAMBURG-MANNHEIMER N.V.» – Activité au Grand-Duché de Luxembourg.** – Par décision de l'office belge de contrôle des assurances, notifiée au Commissariat aux Assurances en date du 19 août 1996, l'entreprise d'assurances «HAMBURG-MANNHEIMER N.V.» avec siège social à B-1060 Bruxelles, avenue Brugmann 27A, a été autorisée à créer une succursale au Grand-Duché de Luxembourg, sise à L-1651 Luxembourg avenue Guillaume 13B, en vue de pratiquer les branches suivantes:

Non-Vie: 1-Accidents

Vie: 1-Vie avec ou sans contre assurances.

La succursale est dirigée par son Mandataire Général, Monsieur Claves Hervé.

**Entreprises d'assurances. – «SAFE ASSURANCE SA». – Changement du directeur. – Rectificatif.** – Le nom du directeur agréé et publié en date du 13 janvier 1997 au Mémorial B – 1 devra se lire BONDESEN (au lieu de: BODENSEN).

**Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative. – Examens-concours.** – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera au cours du mois d'avril 1997 les examens-concours suivants:

**le 14 avril 1997:** examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de l'expédientaire technique

Relevé des vacances de poste:

beaux-arts:	Administration des Bâtiments Publics	1
aide-chimiste:	Administration de l'Environnement	1



génie civil:	Administration des Bâtiments Publics	1
	Administration des Ponts et Chaussées	1
	Administration des Eaux et Forêts	1
	Administration des Services Techniques de l'Agriculture	1
électrotechnique:	Administration des Bâtiments Publics	1

**le 17 avril 1997:** examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de **l'ingénieur technicien**

*Relevé des vacances de poste:*

électrotechnique:	Entreprise des Postes et Télécommunications	2
	Inspection du Travail et des Mines	1
génie civil:	Administration des Ponts et Chaussées	1
mécanique	Administration de l'Environnement	1

**le 18 avril 1997:** examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière du **cantonnier**

*Relevé des vacances de poste:*

Administration des Ponts et Chaussées	1
Administration des Eaux et Forêts:	1

**le 19 avril 1997:** examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de **l'artisan**

*Relevé des vacances de poste:*

boucher-charcutier:	Armée	1
électricien:	Lycée Technique de Bonnevoie	1
	Lycée Classique de Diekirch	1
imprimeur:	Gendarmerie	1
jardinier-paysagiste:	Administration des Bâtiments Publics	1
mécanicien-ajusteur	Lycée Technique Mathias Adam	1
	Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques	1
mécanicien d'autos et de motos:	Administration des Douanes et Accises	1
	Administration des Ponts et Chaussées	1
	Direction de la Police	1
vendeur, vendeur-magasinier: (branche textile)	Armée	2
vendeur/magasinier	Armée	1

Les épreuves préliminaires aux examens-concours en vue du contrôle de la connaissance des trois langues administratives auront lieu entre le 17 et le 21 mars 1997.

#### **Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois d'octobre 1996.**

No d'ordre	Nom du failli	Date du Jugement	Juge-commissaire	Curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la S.A. IMPRIMERIE GUY KIEFFER, établie et ayant son siège social à Howald, 12, rue des Joncs	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
2.	la S.A. DONLUX, avec siège social à Luxembourg, 1, rue du Fort Elisabeth	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
3.	la dame Marie Gabrielle Henriette HENGEL, commerçante, demeurant à Rumelange, 15, Grand-rue, ayant fait le commerce sous la dénomination RIDEAUX GABY HENGEL à Rumelange, 17, Grand-rue	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Antoine Stoltz

4.	la dame Isabelle Nicole BRAUN, commerçante, demeurant à Mondorf-les-Bains, 15, rue du Moulin, ayant fait le commerce sous la dénomination CAFE INSEKT à Mondorf-les-Bains, 3, rue de Luxembourg	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Laetitia Rigault
5.	le sieur Yannick BADEROT, commerçant, demeurant à F-54870 Villers-la-Chêne, 11, rue du 25e Régiment d'Artillerie, ayant fait le commerce sous la dénomination EURO-BAD-LUX à Pétange, 6, rue de Luxembourg	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Claude Wagener
6.	la s. à r. l. WEISHAUPT + PARTNER, avec siège social à Luxembourg, 25A, boulevard Royal	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Yvette Ngomo Yah
7.	la s. à r. l. ACC EUROPEAN GAMES, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 2, rue de Belvaux	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Françoise Schanen
8.	la S.A. MAISONS ART CONSTRUCT, avec siège social à Mondorf-les-Bains, 8, rue de la Résistance	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
9.	la s. à r. l. TRAGECO, établie et ayant son siège social à Bettembourg, 2, rue de la Paix	4.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
10.	la s. à r. l. BOUTIQUE LE CLIN D'OEIL, établie et ayant son siège social à Esch-sur-Alzette, 42, rue de la Gare	11.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Sabine Delhaye
11.	la s. à r. l. GARAGE DE RUMELANGE, avec siège social à Rumelange, 32-34, rue des Martyrs	11.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Bernard Felten
12.	la s. à r. l. TOP-ADDRESS, avec siège social à Luxembourg, 52, rue Goethe	11.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Bernard Felten
13.	la s. à r. l. GARAGE PORTE LAMADELAINE, établie et ayant son siège social à Pétange, 91, Porte Lamadelaine	11.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Katia Scheidecker
14.	la s. à r. l. QUEEN TRAVEL, avec siège social à Luxembourg, 170A, rue de Beggen	11.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Gabriel Blanc
15.	la S.A. BN ASSOCIATES LUXEMBOURG avec siège social à Luxembourg, 234, route de Longwy	18.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Claude Rumé
16.	la s. à r. l. SO-SCHU-TEC, avec siège social à Wasserbillig, 15, rte d'Echternach	18.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Françoise Pfeiffer
17.	la s. à r. l. PC POWER, avec siège social à Munsbach, 162, rue Principale, de fait établie à Steinsel, 50, rue des Prés	18.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Nadia Rangan
18.	la s. à r. l. F.S.C., ayant eu son siège social à Bridel, 15, rue des Carrefours, act. sans siège social connu	18.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Renaud Petit
19.	la s. à r. l. AL PARADISO, avec siège social à Luxembourg, 15, rue Astrid, établie act. à Luxembourg, 26, place de la Gare	18.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Daniel Phong
20.	la s. à r. l. FERREIRA ANTUNES, établie et ayant son siège social à Pétange, 12, rue des Jardins	18.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Brigitte Pochon
21.	la s. à r. l. AL CAPONE, avec siège social à Luxembourg, 6, rue de Bonnevoie	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> David Patry

22.	la S.A. LETZEBUERGER WEINHÄNDLER, avec siège social à Septfontaines, Simmerfarm 01-1	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
23.	la s. à r. l. NILLES-TRANS, établie et ayant son siège social à Differdange, 39, rue Emile Mark	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
24.	la s. à r. l. PEINTURES & DECORS SPIESS, avec siège social à Huncherange, 22, rue de l'Ecole	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Sabrina Martin
25.	la s. à r. l. ELEKTRO HEIN, avec siège social à Wormeldange-Haut, Op Tomm	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Fabienne Mondot
26.	la s. à r. l. JAH-MAN, avec siège social à Luxembourg, 42-44, rue de Hollerich, ayant fait le commerce sous la dénomination BAR CODE	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
27.	la s. à r. l. BRASSERIE RESTAURANT CHARLEY'S STATION, établie et ayant son siège social à Hostert, 10, rue Principale	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
28.	la s. à r. l. TAORMINA, avec siège social à Luxembourg, 28, rue Philippe II	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
29.	la s. à r. l. BECO, avec siège social à Bettembourg, 13-17, rte de Luxembourg	25.10.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
30.	le sieur Carlo Joseph BACKES, menuisier, demeurant à Hobscheid, 12, Grand-rue, ayant fait le commerce sous la dénomination MENUISERIE CARLO BACKES	30.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> André Th. Ries
31.	la S.A. GROUPE TIP, avec siège social à Munsbach, Zone Industrielle	30.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> André Th. Ries
32.	la s. à r. l. BENELUX COMMERCE, avec siège social à Luxembourg, 1, rue de Bonnevoie, de fait établie à Dudelange, 41, rue de la Libération	31.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Félix Laplume
33.	la s. à r. l. CESAR DECORATION, établie et ayant son siège social à Bascharage, 107, avenue de Luxembourg	31.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Karine Reuter
34.	la s. à r. l. LUDOLUX, avec siège social à Luxembourg, 10, rue Jos Hansen	31.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Karine Reuter
35.	la s. à r. l. SLD SOCIETE LUXEMBOURGEOISE DE DIFFUSION, avec siège social à Luxembourg, 1, rue Glesener	31.10.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Nathalie Speltz

*Diekirch*

36.	le sieur Maurice HENRY, ayant demeuré à Rombach-Martelange, 13, rue des Tilleuls, act. sans domicile ni résidence connus	2.10.1996	Mme Elisabeth Capesius	M <sup>e</sup> J.-Paul Wiltzius
37.	la société unipersonnelle à responsabilité limitée JAMES GOBIET s. à r. l. avec siège social à Diekirch	23.10.1996	Mme Marie-Thérèse Schmitz	M <sup>e</sup> Monique Schmitz

Par jugement du tribunal de commerce de Luxembourg en date du 25 octobre 1996 la faillite de la S.A. INTRIMMO, avec siège social à Steinfort, 32, route de Luxembourg, a été rabattue.

Par jugement du tribunal de commerce de Luxembourg en date du 31 octobre 1996, la faillite de la s. à r. l. EURO-GAMES, avec siège social à Dudelange, 80, route de Luxembourg, a été rabattue.

**Relevé des faillites prononcées par le tribunal de commerce de Luxembourg pendant le mois de novembre 1996.**

No d'ordre	Nom du failli	Date du Jugement	Juge-commissaire	Curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la s. à r. l. LUCKY LOOK, établie et ayant son siège social à Esch-sur-Alzette, 32, rue Dicks	6.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Sabine Delhaye
2.	la S.A.H. AFRI TRUST INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 15, boulevard Royal	8.11.1996	Mme Maryse Welter	M <sup>e</sup> Alain Rukavina
3.	la S.A. ROAN SELECTION TRUST OVERSEAS, avec siège social à Luxembourg, 15, boulevard Royal	8.11.1996	Mme Maryse Welter	M <sup>e</sup> Alain Rukavina
4.	la s. à r. l. CUISIN'ART, avec siège social à Bergem, 95, Grand-rue, de fait établie à Bettembourg, Z.I Schelck II	8.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> André Th. Ries
5.	la s. à r. l. BLET MANGEN, établie et ayant son siège social à Steinfort, 12, rue du Cimetière	8.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> André Th. Ries
6.	la s. à r. l. ATMOSPHERE, avec siège social à Luxembourg, 15, rue du Marché-aux-Herbes	8.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
7.	le sieur Aldo PERSURIC, transporteur, demeurant à Itzig, 14, rue de l'Horizon	8.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
8.	la s. à r. l. M 54, avec siège social à Luxembourg, 5, rue du Mur, de fait établie à Luxembourg, 216, route d'Esch	12.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Bernard Felten
9.	la s. à r. l. RINO & SANDRA, établie et ayant son siège social à Schifflange, 29, avenue de la Libération	12.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Bernard Felten
10.	la S.A. UPPERFIELD GROUP HOLDING, ayant eu son siège social à Luxembourg, 10, rue Jean Jacoby, actuellement sans siège social connu	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Philippe Onimus
11.	la s. à r. l. TIJUCA, avec siège social à Luxembourg, 42, rue de Hollerich	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Claude Geiben
12.	la S.A. INTEMPOREL DECORATION, avec siège social à Luxembourg, 89, rue d'Eich	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
13.	la S.A. EMTC GROUP, avec siège social à Luxembourg, 47, rue de Wiltz	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
14.	la s. à r. l. IMPERIAL ORIENT CARPETS, avec siège social à Luxembourg, 10, rue du Marché-aux-Herbes	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Miguel A. Andreu
15.	la s. à r. l. BASIC MUSICPRODUCTION & DISTRIBUTION GmbH, avec siège social à Luxembourg, 25, avenue de la Gare	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Ralph Deischter
16.	la s. à r. l. AU PRINCE DE LA SARRE, avec siège social à Ersange, 7, route de Remich	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Sandra Goergen
17.	la s. à r. l. BUREAU COMMERCIAL BERTOLI, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 22, boulevard de la Foire	15.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Patrick Chantrain
18.	la S.A. VTI VALCO TRADING INTERNATIONAL, avec siège social à Mersch, 31, rue Mies	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Véronique Lang

19.	la s. à r. l. GABEMA, avec siège social à Luxembourg, 118, rue Anatole France	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
20.	la S. à r. l. INTERPOMPE, avec siège social à Differdange, 68, rue Prinzenberg	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Ch.-Charles Lauer
21.	la s. à r. l. RENTABOB, avec siège social à Windhof, 20, anc. rte d'Arlon, ayant été établie à Windhof, 4-6, rue de l'Industrie	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Carine Lecorvaisier
22.	la s. à r. l. ROCKDREAMS, avec siège social à Luxembourg, 42, rue Mullenbach	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Sandrine Lenert
23.	la s. à r. l. DIFFUSION LUXEMBOURG, avec siège social à Livange, Zone Industrielle	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Martine Kremer
24.	la S.A. SHIPPING TRANSPORT INSURANCE MANAGEMENT (LUXEMBOURG), en abrégé STIM, en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 69, route d'Esch	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
25.	la S.A. SOFINAL, avec siège social à Luxembourg, 2-4, avenue du X Septembre	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Gabriel Blanc
26.	la s. à r. l. TRIPLE A SPORTS, avec siège social à Schifflange, 20, rue du Stade, de fait établie à Schifflange, 61, rue de la Libération	22.11.1996	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
27.	la S.A. BELFORCE, avec siège social à Luxembourg, 55, rue de Beggen	29.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Christiane Koster
28.	la s. à r. l. EUROPARACHEVEMENT, avec siège social à Bertrange, 166, rue de Dippach	29.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> J.-Louis Hastert
29.	la s. à r. l. MARIAUDE, avec siège social à Luxembourg, 5, rue du Mur, de fait établie à Luxembourg, 216, route d'Esch	29.11.1996	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Sandra Goergen

**Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de décembre 1996.**

No d'ordre	Nom du failli	Date du Jugement	Juge-commissaire	Curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la s. à r. l. RETRALUX, établie et ayant son siège social à Foetz, rue du Commerce	4.12.1996	Mme Katin Guillaume	Me André Th. Ries
2.	la s. à r. l. LPF, ayant eu son siège social à Luxembourg, 45, route d'Arlon, actuellement sans siège social connu	6.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Michèle Kemp
3.	la s. à r. l. SPORTS AUTOS, avec siège social à Luxembourg, 30, rue de Cessange	6.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Laurent Jomé
4.	la s. à r. l. DONLUX INTERNATIONAL, en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 7, Côte d'Eich	6.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Anja Reisdorfer
5.	la s. à r. l. MOBILPUB, avec siège social à Foetz, 9, rue Jean-Pierre Bichler, de fait établie à Dippach, 82, route de Luxembourg	6.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Stéphane Jacoby
6.	la S.A. WINDEMERE, avec siège social à Luxembourg, 4, route d'Esch	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Francis Kass
7.	la s. à r. l. F.P.R., avec siège social à Luxembourg, 80, rue Pierre Krier	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Donata Grasso
8.	la s. à r. l. CATELI, avec siège social à Dudelange, rue du Parc	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Simone Flammang

No d'ordre	Nom du failli	Date du Jugement	Juge-commissaire	Curateur
9.	la s. à r. l. A.G. NAUTIC, établie et ayant son siège social à Wintrange, 8, rue d'Elvange	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Marguerite Ries
10.	la s. à r. l. TABOU, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 131, rue des Muguets	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Nathalie Gilson
11.	la s. à r. l. FLASH, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 29, rue Philippe II	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Sabine Delhaye
12.	la s. à r. l. CAPIREX, avec siège social à Differdange, 1, rue Neiwiss	13.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Sabine Delhaye
13.	la s. à r. l. KINKI, avec siège social à Luxembourg, 16, rue Beaumont	18.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Anja Reisdorfer
14.	la s. à r. l. AIREZZIP GRAN'SASSO, établie et ayant son siège social à Esch-sur-Alzette, 44, rue du Brill	18.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Pierre Feltgen
15.	la s. à r. l. SOLANGE BOUTIQUE, avec siège social à Remich, 4, Quai de la Moselle, de fait établie à Remich, 8, Quai de la Moselle	18.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Pierre Feltgen
16.	la s. à r. l. TIRAMISU, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 85, rue Victor Hugo	20.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Evelyne Korn
17.	la S.A. SOCIETE GENERALE DE METALLURGIE DE LUXEMBOURG, ayant eu son siège social à Luxembourg, 11A, boulevard Joseph II, actuellement sans siège social connu	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Felix Laplume
18.	la s. à r. l. WONALUX, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 35, rue d'Audun	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Brigitte Gathy
19.	le sieur Joao MONTEIRO, commerçant, demeurant à Luxembourg, 57, rue de Strasbourg, ayant exploité l'EPICERIE TROPICALE CAP VERDE à Luxembourg, 36, rue Michel Rodange	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Anja Reisdorfer
20.	le sieur Domenico SCARANO, commerçant, demeurant à Weiler-la-Tour, 2, rue des Sports	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Eric Fort
21.	la s. à r. l. ADRI LUX, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 4, rue des Aubépines	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Roy Reding
22.	la s. à r. l. RESTAURANT-BRASSERIE SAINT MARTIN, établie et ayant son siège social à Wasserbillig, 21, Grand-Rue	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Roy Reding
23.	la s. à r. l. EXPRESS, NETTOYAGE A SEC, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 1, rue du Fort Dumoulin	20.12.1996	Mme Karin Guillaume	Me Dieter Grozinger
24.	la s. à r. l. INTERNATIONAL VRAC DISTRIBUTION, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 3, rue Erny Reitz	23.12.1996	Mme Paule Mersch	Me Bernard Felten
<i>Diekirch</i>				
25.	la société à responsabilité limitée TERRASSEMENTS DUMONG, établie et ayant son siège social à L-9653 Goesdorf, 25, um Knupp	18.12.1996	Mme Marie-Thérèse Schmitz	Me Jean-Paul Wiltzius
26.	la société à responsabilité limitée FITNES CENTER ETTTELBRUCK s. à r. l., établie et ayant son siège social à Ettelbruck, 34, rue Prince Henri	18.12.1996	Mme Marie-Thérèse Schmitz	Me François Gengler

**Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de décembre 1996.**

[illegible]



## Santé.

## Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de janvier 1997.

Maladies		Cantons													Totaux		
		Luxembourg-Ville	Luxbg-campagne	Esch-sur-Alzette	Capellen	Grevenmacher	Remich	Diekirch	Wiltz	Clervaux	Vianden	Mersch	Echternach	Redange	total du mois	total du mois précédent	total de l'année en cours
M = Maladie D = Décès	Fièvre typhoïde	M															
	D																
Fièvre paratyphoïde	M																
	D																
Autres Salmonelloses	M		4												4		4
	D																
Diphtérie	M																
	D																
Coqueluche	M																
	D																
Scarlatine	M		2												2	2	2
	D																
Brucelloses	M																
	D																
Méningite infectieuse	M																
	D																
Dysenterie	M																
	D																
Tbc pulmonaire	M	3											1		4	3	4
	D																
Tbc autres organes	M																
	D																
Tbc pleurale	M																
	D																
Tbc Primo-infection	M																
	D																
Rougeole	M		1												1		1
	D																
Paludisme	M																
	D																
Hépatite infectieuse	M	2	21												23	3	23
	D																
Condylome accum.	M																
Blennorragie	M																
Syphilis	M		1												1		1
Tétanos	M																
Psittacose	M																
S.I.D.A.	M															2	
	D	1													1		1